



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála  
**Rúisis**

Scrúduithe Ardeistiméireachta, 2007  
**Gnáthleibhéal**

Marking Scheme  
**Russian**

Leaving Certificate Examination, 2007  
**Ordinary Level**



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála  
**Rúisis**

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2007  
**Gnáthleibhéal**

Marking Scheme  
**Russian**

Leaving Certificate Examination, 2007  
**Ordinary Level**

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2007

RUSSIAN

ORDINARY LEVEL

220 MARKS

**Waivers:** For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

**Marking:** All scripts should be marked in red pen.

- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and supply the mark in square brackets: [mark]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in round brackets. Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at top of page where the Q begins.
- Transfer Q. marks onto the spread sheet.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each Q (top of page).

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.
- Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks

## ROINN I (160 marc)

### A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair

i. Luann an fógra seo roinnt cúiseanna le dul go dtí an tSlóvaic ar saoire. Luaigh **dhá** cheann de na cúiseanna sin.

(ecologically) clean + (very) beautiful + mountain climate + entertainment + sporting facilities + cultural facilities + great place to rest/relax 4 marks

ii. Liostaíonn an fógra 10 saoráid (áis) agus seirbhís atá le fáil i mBaile Saoire Tatralandia. Luaigh **trí** cinn díobh.

Aquapark + tennis/ table tennis + football + horse riding + mountain bikes + rafting + children's playground + relaxation/cosmetic procedures + national/european restaurants + conference facilities 6 marks

iii. Liostaíonn an fógra 4 cinn de na saoráidí agus seirbhísí atá in Aquapark Tatralandia. Luaigh sonraí ceann **amháin** díobh.

Thermal baths + water slides + therapeutic facilities (steam, aroma, hydro, music) + massage (sport, classical, anticellulite, compresses) 2 marks

iv. Féadfaidh cuairteoirí fanacht in árasán nó i mbungaló. Déan cur síos ar na saoráidí atá ar fáil sna bungalónna agus sna hárasáin. Luaigh **cúig** shonra.

Sitting/living room + SAT television + bedroom + shower + toilet + radio + phone + kitchen 10 marks

v. Tá roinnt giorrúchán san eolas faoin gcostas. Míniú ceann **amháin** de na giorrúchán seo a leanas i nGaeilge nó i Rúisis:

ONE of

7 н. Ночь/ночей night(s)  
8 дн. День/дни/дней day(s)

vi. Luaigh sonraí dhá cheann de na costais bhreise.

Travel Moscow — Uzhgorod — Moscow = €75 or €95 + transfer to and from Holiday Village from station or airport + visa = €45 euro + insurance = €45 + excursions 4 marks

### Léirthuisicint Teanga

San fhógra aimsigh sampla AMHÁIN de gach ceann díobh seo a leanas.

A feminine noun

A plural noun

Lch 2 de 8

## SECTION I (160 marks)

### A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (32 marks)

i. This advertisement gives a number of reasons for going to Slovakia on holidays. Give **two** of these reasons.

ii. The advertisement lists 10 facilities and services provided in the Holiday Village Tatralandia. Give **three** of these.

iii. The advertisement lists 4 facilities and services in the Tatralandia Aquapark. Give details of **one** of these.

iv. Visitors may stay in an apartment or a bungalow. Describe the facilities available in the bungalows and apartments. Give **five** details.

v. The information about the cost contains a number of abbreviations. Supply either the English or the Russian meaning of **one** of the following abbreviations:

4 чел. Человек 2 marks

people

vi. Give details about **two** of the additional expenses.

### Language awareness

In the advertisement find ONE of each of the following.

ONE mark / correct answer 4 marks

An adjective

A verb

2. Léigh an bróisiúr seo a leanas. Comhlánaigh an tábla i nGaeilge agus úsáid á baint agat as an eolas sa bhróisiúr. (28 marks)

2. Read through the following brochure. Complete the table in English, using the information in the brochure. (28 marks)

ЭЛИТНЫЙ ЖИЛОЙ ДОМ

*Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.*

Number of floors (1 detail) Líon na n-urlár (1 sonra)	13
Number of apartments (1 detail) Líon na n-árasán (1 sonra)	44
Location (2 details) Suíomh (2 shonra)	Prestigious district/part of Moscow + top of a hill/terrace + near Moscow river
View to the West (1 detail) Radharc Siar (1 sonra)	Moscow river
View to the South (2 details) Radharc ó Dheas (2 shonra)	Monsatery + park + ponds
Top floors (1 detail) Urláir uachtaracha (1 sonra)	Penthouses + 12 <sup>th</sup> & 13 <sup>th</sup> floors
Parking (2 details) Páirceáil (2 shonra)	Underground + garage + 93 cars
Facilities for children (1 detail) Saoráidí do pháistí (1 sonra)	Large + playground
Security (1 detail) Slándáil (1 sonra)	Video/CCTV
Completion date (2 details) Dáta críochnaithe (2 shonra)	October + 2007

**B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)**

Meaitseáil na ceannlínte seo a leanas ó shuíomh idirlíne sa Rúis leis na míreanna gearra nuachta thíos. Scríobh an uimhir chuí sa spás taobh le gach mír nuachta díobh.

**B. Mix and Match (40 marks)**

Match the following headings from an Internet site on Russia with the information supplied in paragraphs below. Write the number of the appropriate heading in the space provided beside each paragraph.

**Ceanteidil/ Headings**

- |                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. Банки и обмен валюты            | 6. Исторические города    |
| 2. Туристические поездки в Россию  | 7. Этнические группы      |
| 3. Географическое положение России | 8. Политическая структура |
| 4. Деньги в России                 | 9. Религия                |
| 5. Интернет                        | 10. Столица               |

**Nº  
Uimh.****Information  
Eolas****10 x 4 = 40**

- |    |   |
|----|---|
| 5  | GPRS работает во многих регионах. Точки доступа Wi-Fi есть в нескольких кафе, в кинотеатрах, торговых центрах, отелях и аэропортах Москвы и Санкт-Петербурга.   |
| 1  | Банки открыты с 10.00 до 19.00. Многие обменные пункты в Москве работают до 24.00 или круглосуточно.  |
| 9  | В большинстве - православные, а также мусульмане, буддисты, католики, иудеи и др.   |
| 2  | Для получения визы необходимо представить в российское консульство паспорт, приглашение, 3-4 паспортные фотографии стандартных размеров и заполнить анкету.   |
| 6  | Москва, Новгород, Ростов Великий, Смоленск, Псков, Тула, Рязань, Орел, многочисленные города Сибири - в каждом из них найдется, что посмотреть.   |
| 10 | Москва.   |
| 7  | На территории России проживает более 100 народностей, в том числе русские - 81,5%, татары - 3,8%, украинцы - 3%, чувашаи - 1,2%, башкиры - 0,9%, белорусы - 0,8%, мордва - 0,7%, немцы и чеченцы - по 0,6%, аварцы, армяне, евреи - по 0,4% и др.         |
| 8  | Республиканская форма правления, демократическая федеративная республика. Глава государства - президент, избираемый сроком на 4 года. Глава правительства - премьер-министр.  |
| 4  | Рубль, равный 100 копейкам.   |
| 3  | Страна расположена в восточной части Европы и северной части Азии. Граничит с КНДР, КНР, Монголией, Казахстаном, Азербайджаном, Грузией, Украиной, Белорусьей, Литвой, Польшей, Латвией, Эстонией, Финляндией и Норвегией (самая длинная граница в мире). |

### C. Struchtúrú Dioscúrsa (20 marc)

Caitheann San 'ka am ag cabhrú chun nuachtán gréasáin a chur amach in Kiev. Le déanaí chuir sé féin agus a athair agallamh ar Irina Vladimirovna Smal', Stiúrtóir MEMIS, scoil do dhamhsóirí agus amhránaithe tréitheacha (an-mhaith).

Cuir na focail a leanas isteach sna spásanna cuí atá curtha ar fáil chun an t-agallamh a chríochnú. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

### C. Structuring discourse (20 marks)

San 'ka spends time helping to produce a children's web-newspaper in Kiev. His father and he recently interviewed Irina Vladimirovna Smal', the Director of MEMIS, a school for gifted young dancers and singers.

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

Focail agus frásaí atá ar iarraidh / Missing words and phrases

Где Петь	Где Сколько	Когда Хотели	Кто Что	Можно Что
-------------	----------------	-----------------	------------	--------------

10 x 2 = 20

- Санька Тетя Ира, **можно** я спрошу?
- Ирина Конечно, Санька. Спрашивай.
- Санька Вы **где** родились?
- Ирина В Киеве.
- Санька А **где** учились?
- Ирина Здесь же, в Киеве. Я закончила студию оперетты. А сейчас занимаюсь в театральном институте.
- Санька Ага! Так Вы настоящая артистка?
- Ирина Да.
- Папа А **когда** Вы впервые начали петь?
- Ирина Еще в детстве.
- Папа Вы всегда **хотели** стать артисткой?
- Ирина Да, всегда. И во всех школьных сочинениях писала: «Хочу быть артисткой».
- Санька А Вы только **петь** учились?
- Ирина Не только. Танцевать, например, училась.
- Санька А **что** такое МЕМИС?
- Ирина Это название нашей школы, нашей мастерской.
- Санька А **что** это значит?
- Ирина Мастерская эстрадного искусства Ирины Смаль.
- Санька А **кто** у Вас занимается?
- Ирина Дети и подростки с 1-го по 11-й класс. Мы для них создали специальные группы - мастер-классы.
- Санька А **сколько** у вас мастер-классов?
- Ирина Их три.

<http://my.km.ru/sashka/pr/2.html>

## D. Léirthuisicint (40 marc)

Léigh an téacs a leanas.  
Freagair na ceistanna go mion **i nGaeilge**.

## D. Comprehension (40 marks)

Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

*The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication. Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept [unless otherwise stated].*

1.i. Cén íomhá den Bhrasaíl a chruthaíonn sobaldrámaí? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 1)

**Beautiful (life) + warm/hot (country/climate)**

**2 + 2 = 4 marks**

1.ii. Conas a shamhlaigh Lena go gcaithfeadh sí a cuid ama sa Bhrasaíl? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 1)

**Swim in the sea + sunbathe on the beach/sand + play volleyball + go cycling**

**2 + 2 = 4 marks**

2.i. Thug Lena cuireadh do chara teacht léi mar chuideachta. Luaigh **dhá** shonra faoina cara. (Roinn 2)

**Neighbour + called Ania + 10 years old + didn't agree to go for a long time**

**2 + 2 = 4 marks**

2.ii. Cén uair a d'aontaigh cara Lena faoi dheireadh dul go dtí an Bhrasaíl? (Roinn 2)

**Cold day + in January**

**2 + 2 = 4 marks**

2.iii. Cad a rinne Lena sular fhág sí? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 2)

**Packed toys + dolls + in rucksack + left note + at home/on table + "Ma & da, am going to Brazil"**

**2 + 2 = 4 marks**

3.i. Cé mhéad airgid a thug siad leo? (Roinn 3)

**40 + roubles**

**2 + 2 = 4 marks**

3.ii. Conas a bhí pleanáilte acu dul go dtí an Bhrasaíl? (Roinn 3)

**By train**

**2 marks**

3.iii. Chuaigh na cailíní isteach sa scoil chun duillín ceada a fháil. Cad a bhí siad i dteideal a dhéanamh de réir an cheada sin? (Roinn 4)

**50% + discount + tickets (for train)**

**2 + 2 = 4 marks**

4.i. Cé a tháinig go dtí an scoil sula bhfuair siad deis imeacht? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 4)

**Lena's + father + having read the note**

**2 + 2 = 4 marks**

4.ii. Cén chríoch a bhí leis an scéal dar leat? Luaigh **trí** shonra.

**2 + 2 + 2 = 6 marks**

1.i. What impression of Brazil do soap operas create? Give **two** details. (Section 1)

1.ii. time in Brazil? Give **two** details. (Section 1)

2.i. Lena invited a friend along for company. Give **two** details about her friend. (Section 2)

2.ii. When did Lena's friend finally agree to go to Brazil? (Section 2)

2.iii. What did Lena do before she left? Give **two** details. (Section 2)

3.i. How much money did they take with them? (Section 3)

3.ii. How were they planning to travel to Brazil? (Section 3)

3.iii. The girls called in to school to get a permission slip. What would this entitle them to? (Section 4)

4.i. Who came to the school before they got a chance to leave? Give **two** details. (Section 4)

4.ii. How do you think the story ended? Give **three** details.



## ROINN II (60 MARC)

### A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30 marc)

Scríobh 3-5 abairt ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis nó i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra ábhartha i ngach freagra. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar leanúnachas sa téacs.

Laethanta saoire agus/nó caitheamh aimsire sa Rúis  
Tithíocht sa Rúis  
Córas Oideachais na Rúise  
Rúiseach mór le rá  
Baile mór nó cathair Rúiseach  
Grúpaí eitneacha sa Rúis  
Ceol agus/nó damhsa sa Rúis

## SECTION II (60 MARKS)

### A. Short answers: cultural awareness (30 marks)

Write 3-5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Holidays and /or leisure in Russia  
Housing in Russia  
The Russian education system  
A Russian celebrity  
A Russian town or city  
Ethnic groups in Russia  
Music and/or dance in Russia

*The quality of the English/Russian will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.*

*Content of each answer 12*

*Textual coherence 3*

*Allocate 4 marks for each correct idea/concept up to a maximum of 12 marks;*

*Allocate 2 marks for a partially correct idea/concept up to a maximum of 6 marks.*

*Textual Coherence: Allocate 3 marks for textual coherence (where applicable).*

Mark	Textual coherence
3	Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.
2	Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.
1	Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.
0	Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.

**B. Extended Writing**  
**(30 marks)**

Write 6—10 sentences on ONE of the following topics **IN RUSSIAN**.

1. Write a letter

You have just spent two weeks staying with a Russian family. Write a letter to a friend telling him/her about your experience. In your letter make reference to

1. Opening 4 marks
2. where the family lives 2 marks
3. each of the family members and what they do 6 marks
4. something you did in Russia 4 marks
5. why you did/did not enjoy yourself 6 marks
6. closing 4 marks

**OR**

2. Describe a trip to a holiday resort. Make reference to

1. when and where you went 6 marks
2. the accommodation and facilities in the resort 8 marks
3. how you spent your days and evenings 8 marks
4. who you spent your time with 4 marks

**OR**

3. Write an interview (4-5 questions and answers) with someone who is learning Russian. In your interview ask

1. opening/greeting 1 mark
2. why he/she chose to learn Russian 8 marks
3. what he/she enjoys about Russian 8 marks
4. what he/she finds difficult 8 marks
5. what hopes he/she has for the future 8 marks
6. closing/thanking/farewell 1 mark

*ALL: Allocate a mark for content + expression as indicated above. Allocate half of the available mark for fulfilling the required function/supplying the required information (lexis) and half of available mark for manipulation of the language (accuracy/appropriacy). No marks are awarded for additional information/content.*

*Allocate 4 marks for textual coherence:*

Mark	Textual coherence
4	Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.
3	Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.
2	Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.
1	Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.
0	So ill-organised and lacking coherence that no credit can be given.

**LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2007**

**RUSSIAN**

**ORDINARY LEVEL**

**LISTENING COMPREHENSION (100 marks)**

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.
- Do not accept answers written in Russian.

## SECTION I

### News in brief

24 marks

The material will be played three times: first right through, then in **four segments** with pauses and finally, right through again. Indicate your choice by putting (a), (b), (c) or (d) in the box provided.

Award 4 marks for each correct answer

4 x 6 = 24

1.i. Whose house is on the market?

- (a) George Harrison's
- (b) John Lennon's
- (c) Ringo Starr's

1.ii. How far is the house from London?

- (a) 20 km
- (b) 40 km
- (c) 60 km
- (d) 80 km

2.i. Which Russian tennis player withdrew from the Kremlin Cup?

- (a) Elena Demetieva
- (b) Vera Dushevina
- (c) Maria Sharapova

2.ii. What injury did she have?

- (a) A back injury
- (b) A leg injury
- (c) An arm injury

3. When did Vitaliy Klichko leave the sporting world?

- (a) March 2005
- (b) September 2005
- (c) March 2006
- (d) September 2006

4. Sean Connery received a lifetime achievement award at a recent film festival. Where was the Festival held?

- (a) Florence
- (b) Rome
- (c) Venice

## SECTION II

Interview with the French actor Gerard Depardieu.

24 marks

The material will be played three times: first right through, then in **three** segments with pauses and finally, right through again. Indicate your choice by putting (a), (b), (c) or (d) in the box provided.

**Where appropriate answer the question in English.**

*Award 4 marks for each correct answer.*

$4 \times 6 = 24$

1.i. What kind of films did Gerard Depardieu like or dislike as a child? Give **one** example and state whether he liked or disliked it.

- **liked** + *positive heroes + defend weak + good prevails + love films*
- **disliked** + *gangster movies*

1.ii. What happy memory does he have from his childhood?

- (a) Going to the cinema for the first time
- (b) Falling in love
- (c) Finishing school

c

2.i. How old was he when he started acting in films?

15

2.ii. How old was he when he started acting in the theatre?

18

2.iii. What kind of films does he most enjoy starring in?

- (a) Comedy
- (b) Romance
- (c) Tragedy

a

3. What does he enjoy most about his profession?

- (a) It allows him to eat well.
- (b) It allows him to keep physically fit.
- (c) It allows him to remain young at heart.

c

### SECTION III

#### Граффити: больше, чем хобби

28 marks

The material will be played three times: first right through, then in **three** segments with pauses and finally, right through again. Indicate your choice by putting (a), (b), (c) or (d) in the box provided. **Where appropriate answer the question in English.**

*Award 4 marks for each correct answer.*

*4 x 7 = 28*

1.i. Give **two** details about Snaky.

*Award 2 marks for each of two correct details/concepts: young + graffiti artist + 17 year-old + from Barnaul/Altai*

1.ii. How many graffiti artists are working in Barnaul at present?

- (a) 10–15
- (b) 15–20
- (c) 20–25
- (d) 25–30

**c**

2.i. How old are the best artists?

- (a) 7–10
- (b) 10–17
- (c) 17–20
- (d) 20–27

**c**

2.ii. Where do the graffiti artists meet up to socialise?

- (a) Near a local bar
- (b) Near a local dance hall
- (c) Near a local shed
- (d) Near a local shop

**d**

2.iii. What cultural interests do graffiti artists share? Name **one**.

*Award 4 marks for a correct detail/concept: Hip-hop + rap + MC + DJ*

3.i. How does Snaky feel about cigarettes, alcohol and/or drugs? Give **one** detail.

*Award 4 marks for a correct detail/concept: Doesn't take/no to drugs + does smoke + drinks beer*

3.ii. What plans does Snaky have for the future?

- (a) To do his military service
- (b) To go to Art College
- (c) To travel to Armenia
- (d) To work in the Post Office

**a**

## SECTION IV

Отдых на Азовском море

24 marks

The material will be played three times: first right through, then in **three** segments with pauses and finally, right through again.

**Answer the following questions in English.**

*Award 3 marks for each correct detail/concept up to a maximum of 6 marks per question.*

*6 x 4 = 24*

1.i. The author of this text and her two children greatly enjoyed their holiday on the Azov Sea last year. What **two** reasons does she give?

*Award 3 marks for each of two correct details/concepts – at least one from each of the following:*

*1. Good/warm weather + temperature around 30-33 degrees (in shade)*

*2. Warm temperature of the water + water/sea was 29-30 degrees + children able to swim all day*

1.ii. Name **two** of the forms of entertainment provided on the beach for children.

*Award 3 marks for each of two correct details/concepts: water slides + carousels/merry-go-rounds + fairground amusements/rides/attractions/shows + water motorcycles + bananas*

2.i. During their holiday the family ate extremely well. What arrangements were made for meals? Give **two** details.

*Award 3 marks for each of two correct details/concepts: market nearby + wholesale shop nearby + could buy fruit / vegetables/ cooked chicken / eggs / meat + kind neighbour + brought home-made food (every morning) + filled/stuffed pancakes + very fresh / tasty + stuffed peppers + sometimes cakes*

3. What kinds of people might enjoy staying in this house? Give **two** details.

*Award 3 marks for each of two correct details/concepts: gregarious / fond of people / fond of good company / sociable + cheerful + open + good natured + with children + fond of dancing and music*

